



H.E. Mr. Shigekazu Sato
Japanese Ambassador to Australia

佐藤 重和
駐オーストラリア日本国特命全権大使

佐藤重和

西豪州及びパース在住の皆様、新年あけましておめでとうございます。

昨年8月26日に駐豪州大使として着任しました佐藤重和です。どうぞ宜しくお願い致します。

西豪州には約6,600名の在留邦人の方々がお活躍されていると承知しております。日豪関係の発展に対する日頃の皆様のご尽力に対しこの場をかりてあらためて敬意と感謝を申し上げます。

ご承知の通り、昨年は日豪両国で政治的な変容がありました。豪州では9月14日に第二次ギラード政権が誕生し、そして丁度時を同じくして日本においても民主党代表選を経て9月17日に第二次菅内閣が発足しております。

政治、経済及び安全保障分野を含む包括的かつ戦略的パートナーという日豪の関係は、両国新政権の下で、益々発展していくものと確信しています。

そこで、最近の日豪関係進展の例として、昨年11月の前原外務大臣の訪豪について、この場を借りて少し紹介させて頂きたいと思っております。前原大臣の訪豪は、9月に外務大臣に就任して以来の初めての本格的な二国間訪問であり、如何に日本が豪州を重視しているかの現れでありました。

前原大臣は、22日の夜に日本を発ち23日の午前中にキャンベラ到着、同日の夜便で日本に帰国という慌ただしい日帰り日程の中で、ギラード首相、ラッド外相、エマーソン貿易相等と精力的に会談しました。

経済分野では、大臣より経済外交の3つの柱である、自由な貿易体制、資源・エネルギー・食料の安定供給確保、インフラ海外展開の分野において、豪州は日本にとって重要な国であることを強調しつつ、資源・インフラ分野において日豪間の対話を強化していき

たいと述べました。これに対し、豪州側からは、日本に対してレアアースの長期的な安定供給国となっていきたいとの発言がありました。また両国は日豪EPA交渉について新たな再スタートを切ることで一致し、本年早々にも第12回日豪EPA交渉を行う調整が行われているところです。更には環太平洋パートナーシップ(TPP)協定について話し合いが行われました。

政治分野では、両国は安全保障協力の深化を目指し、地域の安定に向けて日米豪協力を益々進化させていくことも確認されました。核軍縮・不拡散問題では、「核軍縮及び不拡散に関する日豪共同ステートメント」を発表するとともに、大臣の訪問中に発生した北朝鮮による延坪島に対する砲撃についても、韓国を始めとする関係国と連携しつつ、対処していくことが確認されました。

また、捕鯨問題については、前原大臣から調査捕鯨は国際捕鯨取締条約で認められた正当な科学的調査であり、豪州が国際司法裁判所に提訴したことは残念であるが、捕鯨問題が良好な日豪関係全体を損なうことがないように注意深く対応したいとの発言がなされています。

最後になりましたが、在留邦人の皆様への継続的な情報提供を行っているパースエクスプレスのスタッフの皆様へ感謝申し上げますとともに、2011年における読者及びご家族の皆様のご健勝とご多幸を心よりお祈り申し上げます。新年のご挨拶とさせていただきます。

To the residents of Perth and the vast State of Western Australia: Happy New Year!

I am Kazu Sato, and I assumed the post of Ambassador of Japan to Australia on the 26th of August, 2010. *Dozo yoroshiku onegaishimasu* - please allow me to express my best wishes in this letter.

There are about 6,600 Japanese people staying in Western Australia. I would like to express my heartfelt appreciation to all residents of Western Australia for all their efforts in building up Japan-Australia relationship.

As you know, there were political transformations in both Japan and Australia last year. The Gillard government was confirmed on the 14th of September, and almost simultaneously, Prime Minister Kan's second Cabinet was established on the 17th of September through the Democratic Party representative election.

I am convinced that the relationship between Japan and Australia, as a comprehensive and strategic partnership which includes political, economic, and security ties, will continue to develop more under the new governments of both countries.

As an example of the furthering of the Japan-Australia relationship under our new governments, I would like to briefly talk about

Minister of Foreign Affairs of Japan Mr. Seiji Maehara's visit to Australia in November. The trip to Australia was the Minister's first bilateral visit since his assumption of office last September, signifying Japan's policy of placing importance on Australia.

Minister Maehara left Japan on the night of the 22nd of November and arrived in Canberra midmorning on the 23rd of November, returning to Japan in the evening of the same day. In that rush schedule, he held meetings with Dr. Craig Emerson, Minister for Trade; Mr. Kevin Rudd, Minister for Foreign Affairs and Ms. Julia Gillard, Prime Minister of Australia.

In the economic area, Minister Maehara emphasized that Australia is an important country for the three pillars of Japan's economic diplomacy, namely a free trade system, a stable supply of resources, energy, and foods, and the development of overseas infrastructure. For the areas of resource and infrastructure in particular, he stated that he hoped to enhance political dialogue with Australia. The Australian side expressed its readiness to assure a long-term stable supply of rare earth metals to Japan. Both governments agreed to launch a fresh start to negotiations for an Economic Partnership Agreement (EPA) and are now in the process of scheduling the 12th EPA negotiations for early next year. In addition, both countries held discussions on the Trans-Pacific Partnership (TPP).

On the issue of political ties, both countries reaffirmed the intention to enhance cooperative security relations and also to further develop trilateral cooperation among Japan, the United States, and Australia for the stability of the region. In the area of nuclear disarmament and non-proliferation, both governments released a "Joint statement on nuclear disarmament and non-proliferation". Regarding North Korea's artillery attack against Yeonpyeong Island, which occurred during Minister's Visit, both governments agreed that upon further confirmation of facts, they would respond to the incident in coordination with the ROK and other countries concerned.

Minister Maehara explained that Japan's scientific whaling was a legitimate scientific research activity conducted in line with the International Convention for the Regulation of Whaling. While expressing regret for Australia's action to file a suit at the International Court of Justice, he emphasized that he intended to manage the whaling issue carefully so as to prevent it from undermining excellent Japan-Australia relations as a whole.

In closing, I would like to congratulate *The Perth Express* for its role in keeping the Japanese community well informed.

I sincerely wish that all of you and your families enjoy a prosperous 2011 filled with good health.